

DOI 10.31483/r-104728

Соколова Галина Александровна

О ВОЗМОЖНОСТЯХ И ПЕРСПЕКТИВАХ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Аннотация: данная глава посвящена рассмотрению немецкого языка и его национальных вариантов, распространенных в Германии, Швейцарии и Австрии. В работе анализируются повседневные ситуации письменной и устной коммуникации, подчеркивается важная роль в овладении коммуникативной и социокультурной компетенциями будущими преподавателями иностранных языков, делается акцент на важности внедрения в учебный процесс изучения национальных вариантов немецкого языка.

Ключевые слова: иностранный язык, немецкий язык, национальный вариант, австрийский вариант немецкого языка, швейцарский вариант немецкого языка, компетенция.

Abstract: this chapter deals with the German language and its national variants which are spread in Switzerland and Austria. The work analyzes everyday situations of written and oral communication, emphasizes the important role in mastering the communicative and socio-cultural competencies by future teachers of foreign languages, highlights the importance of introducing the study of the national versions of the German language into the educational process.

Keywords: a foreign language, German, a national version, the Austrian version of the German language, the Swiss version of the German language, competence.

Как известно, немецкий язык является плюрицентрическим языком или полицентрическим языком. Это означает, что немецкий язык, включая его национальные особенности и лингвистическую специфику, распространен в Федеративной Республике Германии, в Австрии, в Швейцарии, в Люксембурге, в Лихтенштейне и ряде других стран. В этих странах немецкий язык является

официальным государственным языком и используется на различных уровнях как в устной, так и в письменной коммуникации.

Рассматривая письменную коммуникацию, следует сказать, что немецкий язык широко распространен в немецкоязычных странах и обнаруживает относительно единую грамматическую структуру и орфографию. Однако в каждой стране существуют свои особенности на лексическом и фонетическом уровнях, которые создают различия между национальными вариантами немецкого языка. Они проявляются существенным образом в повседневных ситуациях устного общения. Говоря про устную коммуникацию, в которой используется немецкий язык, так называемый германский стандарт, или один из его национальных вариантов, стоит учитывать тот фактор, что помимо стандартного языка в процесс общения могут быть включены различные диалекты, а также разговорные языки, каждый из которых обладает своим функциональным спектром в зависимости от региональных особенностей.

В Германии стандартный язык используется как в официальных, так и не в официальных ситуациях повседневного общения. Диалекты могут внедряться в повседневную коммуникацию в основном жителями северных и средних частей страны. Стоит подчеркнуть, что фонетические особенности в повседневных ситуациях общения носят регионально окрашенный характер.

На сегодняшний момент в Швейцарии сложилась уникальная языковая ситуация диглоссии, когда на территории одного государства сосуществуют две вариативности одного языка в одном языковом пространстве, но с разным функциональным потенциалом. В стране официальными государственными языками являются немецкий язык, французский язык, итальянский язык и ретороманский язык. Наибольшее число жителей Швейцарии используют немецкий язык для повседневного общения. В официальных ситуациях письменной коммуникации преобладает литературный язык. В устной коммуникации германошвейцарцы предпочитают использовать так называемый швейцарско-

немецкий диалект. Швейцария уникальна еще и тем, что в ней отсутствуют регионально окрашенные разговорные языки [2, с. 381].

В Австрии существует австрийский стандарт немецкого языка. Однако ему характерны различные регистры, т. е. соответствующие определенной коммуникативной ситуации способы артикуляции звуков. Так, в медиасфере для речи дикторов радио- и телеканалов характерен высокий регистр с четкой артикуляцией. В других ситуациях повседневного общения обнаруживается менее высокий регистр с ослабленной, или менее четкой, артикуляцией. В неофициальных ситуациях общения австрийцы предпочитают использовать диалект [9, с. 48–51].

Анализ корпуса лингвистических контекстов дает возможность выявить важную специфику языковой ситуации в Австрии: на сегодняшний день австрийское немецкоязычное пространство характеризуется сосуществованием двух противоборствующих тенденций: стремлением языковой системы к стандартизированной норме современного литературного языка Германии и противоположной тенденции к регионализации на фоне возрастающего национального самосознания.

Сохранение и утверждение отличительных национальных особенностей является первостепенной задачей для австрийцев, отстаивающих свою национальную идентичность. Как известно, у австрийцев свои названия блюд, продуктов питания, предметов быта, которые отличаются от немецких эквивалентов. Австрийцы и немцы твердо убеждены, что именно они являются носителями языка, который считается немецким. Оба народа очень гордо, в некоторых ситуациях достаточно обостренно реагируют на тонкие различия в их лексике, фонетике, стилистике. Следует сказать, что отношение австрийцев к литературному немецкому языку неоднозначно. Лишь четверть австрийцев считает владение немецким литературным языком престижным. Многие австрийцы полагают, что немецкий язык в Германии звучит грубее, чем немецкий язык в Австрии.

Сложившаяся языковая ситуация в Австрии считается унилингвальной, т. к. в качестве государственного языка используется один язык – немецкий. Коммуникативная общность соотносится с языковой общностью во всех сферах функционирования немецкого языка с рядом специфических структурно-нормативных особенностей на фонетическом, грамматическом и лексическом уровнях [4, с. 14, 20, 46–47].

По мнению исследователей, лексическое своеобразие немецкого литературного языка Австрии охватывает все сферы коммуникации и основные тематические группы [3, с. 81].

Рассматривая изучение и преподавание иностранных языков в высшей школе, стоит подчеркнуть их важную роль для межкультурной коммуникации в научной сфере. Будущим лингвистам-преподавателям, изучающим немецкий язык, необходимо овладение межкультурной коммуникацией, чтобы стать квалифицированными специалистами и совершенствовать в дальнейшем свои профессиональные навыки.

Сегодня существует большое количество определений понятия межкультурной коммуникации. В рамках данной статьи представляется возможным остановиться на некоторых из них. Межкультурная коммуникация представляет собой особый раздел общей теории коммуникации, исследующий – в теоретическом и практическом отношении – коммуникативное взаимодействие представителей разных культур [2, с. 3].

Под межкультурной коммуникацией можно также понимать непосредственный или опосредованный обмен информацией между представителями разных лингвокультур и адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам [1, с. 9].

Как будущим квалифицированным специалистам, обучающимся межкультурной коммуникации необходимо развивать свою профессиональную компетентность. Профессия педагога относится к числу творческих работ. По мнению отечественных специалистов, компетентность можно определить как спо-

способность, которая основана на знаниях, учебном и жизненном опыте, ценностях и которая позволяет эффективно решать проблемы и задачи, возникающие в реальных ситуациях повседневного общения.

Профессиональную компетентность можно рассматривать как уровень творческой реализации профессионализма, социо-коммуникативных способностей и автономности, понимаемой как самостоятельность, право и ответственность за принятие независимых решений в своей профессиональной деятельности [5, с. 5].

Профессиональная компетентность представляет собой многомерный феномен, включающий четыре уровня:

- 1) мировоззренческий уровень;
- 2) теоретический уровень;
- 3) практический уровень;
- 4) творческий уровень.

Представляется возможным кратко рассмотреть каждый уровень. Мировоззренческий уровень обуславливает наличие профессионального самосознания, профессиональной эрудиции, широкого кругозора, адекватной самооценки.

Теоретический или когнитивный уровень включает в себя совокупность профессиональных знаний и умений, которые приобретаются и накапливаются во время профессионального обучения и практической деятельности.

Практический или операционный уровень предполагает анализ структуры потребностно-мотивационной сферы личности, ее профессионально важных качеств.

Творческий уровень свидетельствует о росте профессионального мастерства. Его составляющими компонентами можно считать творческий нестандартный подход в решении профессиональных задач, интеллектуальную лабильность, умение ориентироваться в нестандартных жизненных ситуациях.

Отечественные специалисты выделяют три этапа обретения компетентности:

- 1) этап самоутверждения;

- 2) этап накопления способов деятельности;
- 3) этап постижения смысла деятельности.

На первом этапе первостепенной задачей освоения деятельности является успешное выполнение элементарных норм, которые успели сложиться к данному моменту в выбранной деятельности. Компетентность, которая достигается на данном этапе, считается элементарной.

Основное содержание второго этапа заключается в освоении различных техник и технологий выбранной деятельности, происходит интенсивное развитие личности. На втором этапе растет уровень компетентности, стремясь достичь высокий уровень профессионализма.

На третьем этапе происходит глубокое освоение выбранной деятельности.

Как полагают зарубежные исследователи, при с обретением компетентности связаны следующие компоненты:

- 1) самомотивация, ценностные ориентации и деловые качества,
- 2) восприятие и установка в отношении того, как работает общество и какова роль человека в этой структуре,
- 3) понимание людьми того, что подразумевается под правилами в отношениях внутри организации.

Для развития данных компонентов необходимы следующие условия:

- 1) снятие организационных, информационных и психологических барьеров;
- 2) наращивание квалификации через приобретение знаний и освоение навыков из смежных для основной деятельности областей;
- 3) квалификационная среда: общение с коллегами, обмен информацией и технологиями деятельности;
- 4) понимание специалистами непрочности их компетентности, которую необходимо постоянно поддерживать и развивать.

Вышеуказанные условия способствуют формированию компетентности личности. При этом учитываются следующие факторы:

1) энергетические характеристики человека, которые способны изменяться с возрастом и под воздействием биологических, психологических и социальных факторов;

2) информационные характеристики среды, на основе которых человек формирует свою мотивацию, определяет спектр целей и задач, которые в совокупности будут выступать стимулом к его деятельности;

3) в процессе достижения поставленных целей человек формирует опыт – функциональную систему в виде навыков, оценок, установок и поведенческих стратегий [5, с. 6–8].

Следует также учитывать условия, которые могут привести к потере компетентности, например:

1) ограничение со стороны организма на поддержание и развитие компетентности из-за снижения работоспособности при интеллектуальных и физических нагрузках, из-за некоторых возрастных причин;

2) дефицит квалификационной среды;

3) дефицит задач, в том числе недостаточная мотивированность в деятельности;

4) сокращение компетентности за счет внутренних закономерностей упорядочивания знаний.

Обретение профессиональной компетентности означает наличие соответствующих знаний, умений и навыков, сформированности внутреннего мира личности – потребностей, установок, профессиональных ориентаций и мотивов деятельности, представлений о самом себе, своих профессиональных качествах, результатах собственной деятельности.

Следует подчеркнуть тот факт, что на формирование и развитие профессиональной компетентности оказывают влияние такие факторы, как индивидуальные психофизиологические особенности личности (врожденные особенности нервной системы, анатомические особенности организма), социальная среда (система социально-экономических отношений, образовательная среда учеб-

ного заведения, референтные группы), собственная активность личности (стремление к самообразованию, самовоспитанию, саморазвитию) [5, с. 8–9].

Отечественные исследователи выделяют следующие основные признаки компетентности:

- 1) она постоянно изменяется,
- 2) она ориентирована на будущее и проявляется в возможностях организовать свое образование, опираясь на собственные способности, с учетом требований будущего,
- 3) она имеет деятельностный характер обобщенных умений в сочетании с предметными умениями и знаниями в конкретных ситуациях [5, с. 11].

Таким образом, компетентность является более широким понятием по сравнению с компетенцией. Сегодня принято рассматривать коммуникативную компетенцию с позиции профессионально-методической деятельности преподавателя иностранных языков. Развитие коммуникативной компетенции понимается как средство постижения иноязычной культуры, что соответствует основным целям и задачам межкультурного общения на иностранном языке. В рамках европейской шкалы выделяют шесть уровней:

- 1) начинающий уровень
- 2) элементарный уровень;
- 3) предпороговый уровень;
- 4) высокий уровень (или пороговый уровень);
- 5) продвинутый уровень;
- 6) профессионально-достаточный уровень (или высший уровень).

Начинающий, элементарный и предпороговый уровни могут быть соотнесены с коммуникативно-адаптивным уровнем, высокий и продвинутый уровни могут соответствовать коммуникативно-адекватному уровню развития коммуникативной компетенции, высший уровень может быть соотнесен с когнитивным и с уровнем свободного профессионального общения на иностранном языке.

Коммуникация, передача информации от человека к человеку, является одной из важных черт педагога и предполагает свободное владение речью [5, с. 57].

Как отмечают исследователи, российские студенты и выпускники ценятся иноязычными собеседниками за грамотность, насыщенность и беглость речи на иностранном языке. Однако беглость и правильность речи в лексико-грамматическом аспекте не могут гарантировать взаимопонимания и результативной совместной деятельности в процессе реальных ситуаций повседневного общения. Обязательно должны учитываться система языка как отражение культурных ценностей, на основе которых строятся конкретные модели поведения представителей конкретного языкового общества, и специфика речевой деятельности как культурно-обусловленного поведения. Основная цель обучения будущих квалифицированных специалистов должна заключаться в их подготовке к реальному общению с представителями других культур в бытовой и профессиональной сферах коммуникации с ориентацией на результат такого общения. При этом критерием эффективности реального общения является его продуктивность, достижение взаимовыгодных результатов. Для успешного проведения «диалога культур» необходимо достоверное знание страны изучаемого иностранного языка, ее культуры, традиций, обычаев, а также важен высокий уровень владения иностранным языком. Таким образом, процесс обучения должен иметь социокультурную направленность, предусматривающую приобщение обучающихся иностранным языкам к культуре страны изучаемого иностранного языка, их вовлечение в сферу анализа опыта другого народа.

В настоящее время мировой языковой педагогике существует несколько культуроведческих подходов при обучении иностранным языкам. Отечественные исследователи выделяют следующие:

- 1) лингвострановедческий подход;
- 2) коммуникативно-этнографический подход;
- 3) социокультурный подход.

Важно отметить, что социокультурное образование посредством иностранного языка направлено на:

- 1) развитие мировосприятия обучаемого и его подготовку к восприятию истории человечества, своей страны своего народа, к осознанию себя как носителя национальных ценностей;
- 2) развитие коммуникативной культуры обучаемых, их духовного потенциала;
- 3) обучение этически приемлемым и юридически оправданным формам самовыражения в обществе;
- 4) обучение этике дискуссионного общения и этике взаимодействия с людьми, придерживающимися различных взглядов и принадлежащими к различным вероисповеданиям;
- 5) развитие потребности в самообразовании.

Социокультурный подход предполагает формирование и развитие у обучающихся социокультурной компетенции, под которой понимается совокупность знаний, умений, способностей личности, которые обеспечивают общение на иностранном языке в соответствии с нормами языка и речи и традициями культуры носителей языка.

В рамках социокультурного подхода язык рассматривается как средство общения и, одновременно, как средство получения и передачи информации об иноязычной культуре. Основной целью обучения социокультурному компоненту является ознакомление обучающихся не только с историей, географией и искусством страны изучаемого иностранного языка, но и образом жизни народа, с более полной картиной общественных традиций и устоев.

Отечественные исследователи рассматривают овладение социокультурным компонентом по-разному: в рамках двух и трех ракурсов. Двухкомпонентный подход включает в себя:

- 1) ознакомление обучающихся с общественными традициями страны изучаемого иностранного языка (занятия, отдых, жизненный уровень, состав насе-

ления, структура общества, политические группы, социальные планы, здоровье, политика, религия);

2) изучение социальных ритуалов (язык невербального общения, этикет, культура питания).

Трехкомпонентный подход содержит следующие составляющие:

1) национальная ментальность (праздники, традиции, система ценностей, нравы, обычаи, этикет; знания ситуативного поведения, отношения в обществе);

2) национальное достояние (факты из истории; географические сведения; достопримечательности; наука; образование);

3) социокоммуникация (язык невербального общения; социолингвистический компонент, предполагающий ситуативное использование языка; безэквивалентная лексика).

Социокультурные знания имеют широкий спектр. В их состав входят знания в области этнопсихологии народов стран изучаемого иностранного языка, знание реалий культуры, национального характера, норм и традиций общения носителей иностранного языка, знание уклада повседневной жизни и быта народов-носителей иностранного языка, актуальных обыденных в массовом сознании житейских сведений, традиций и норм общения, лингвострановедчески окрашенной лексики, страноведческие знания.

Компонентами социокультурной компетенции выступают: общекультурная компетенция, страноведческая компетенция, лингвострановедческая компетенция, социокультурная компетенция.

Как полагают отечественные специалисты, междисциплинарной базой для социокультурного образования посредством иностранного языка служит страноведчески маркированное культуроведение, с помощью которого обогащаются знания обучаемых о социокультурном портрете изучаемых языков, стран и регионов, народов, историко-культурном фоне их развития, культуре взаимо-

действия индивида и государства, общества, природы и человека, различных социумов [5 с. 64–69].

Рассматривая учебно-методические комплексы, которые могут быть применимы в рамках социокультурного подхода, следует назвать серию издательства «Cornelsen» «Panorama. Deutsch als Fremdsprache», авторами которой являются А. Финстер, Д. Гирсберг, Ф. Йинь, В. Паар-Грюнбихлер, С. Вилльямс. «Panorama. Deutsch als Fremdsprache» включает в себя три уровня: А 1, А 2, В 1, что соответствует начинающему, элементарному и предпороговому уровням. Серия рассчитана на взрослую аудиторию и подходит для обучающихся в высшей школе, которые раньше не изучали немецкий язык. «Panorama» знакомит обучающихся с культурой немецкоязычных стран, охватывает широкий спектр тем для повседневного общения. «Panorama» уровня А 2 включает в себя такие темы, как: «Путешествие», «Хобби», «Телевидение», «Повседневность», «Жилье», «Рабочий день в офисе», «Покупки», «Культура» и др. Помимо социокультурного подхода серия разработана с учетом коммуникативного подхода, каждый уровень содержит достаточное количество диалогов с лингвострановедческой направленностью. Обучающимся предоставляется большое количество аудио-и видеоматериалов, которые оказывают положительное влияние на овладение обучающимися также языковой компетенцией [8, с. 3].

Заслуживают внимания специальные книги с лингвострановедческим уклоном, например, учебник по страноведению издательства «Langenscheidt» «Entdeckungsreise D-A-CH. Kursbuch zur Landeskunde», авторами которого являются А. Пиласки, Б. Фрелих, К. Больте-Костебьяй, Х. Бехал-Томсен. В самом названии книги прослеживается социокультурный компонент: аббревиатура D-A-CH подразумевает немецкоязычные страны: Германию (D), Австрию (A) и Швейцарию (CH). Тексты, которые содержатся в учебнике, соответствуют уровню А 2 – В 1 и знакомят обучающихся с немецкоязычными странами и городами, природой и окружающим миром, выдающимися людьми. Есть также информативные статьи об истории, политике, экономике и культуре Германии,

12 <https://phsreda.com>

Австрии и Швейцарии. В основе данного учебника также лежит коммуникативный подход, предполагающий развитие и совершенствование у обучающихся навыка говорения. В «Entdeckungsreise D-A-CH» содержится много упражнений, направленных на развитие речевой деятельности обучающихся, интересных тем для обсуждения, творческих заданий [11, s. 3].

Хорошо зарекомендовал себя учебник «Rundum. Einblicke in deutschsprachige Kultur» издательства «Klett», автором которого является И. Файгле. Данный учебник обеспечивает обучающихся аудиоматериалами, содержащимися на диске. «Rundum» предназначен для молодых людей и знакомит обучающихся с повседневной жизнью молодежи, проживающей в Германии, Австрии и Швейцарии, показывает, как устроен их быт, какие традиции и обычаи существуют на территории немецкоязычных стран. Также в учебнике содержится информация о важных исторических событиях в немецкоязычных странах, географические сведения и лингвострановедческая информация, тексты о выдающихся людях, например, И. Гутенберге, М. Лютере и др. [7, s. 3].

Издательство «Klett» также выпустило учебник «Blick auf Deutschland. Landeskunde – Deutsch als Fremdsprache», авторами которого являются С. Кирхмайер, К. Фордervюльбеке. Данный учебник содержит актуальную общественную, экономическую, политическую и лингвострановедческую информацию о Германии и ее жителях и включает в себя такие темы, как: «Города Германии», «Воссоединение Германии», «Германия и Европа», «Работа и уровень жизни», «Свободное время и отпуск», «СМИ», «Окружающий мир и транспорт», «Образование», «Женщины и мужчины» и др. «Blick auf Deutschland» больше подходит для обучающихся продвинутого уровня владения иностранным языком [10, s. 3].

Перечисленные учебно-методические комплексы и учебники не ограничивают выбор преподавателей и обучающихся. С каждым годом появляются новые материалы, которые также построены с учетом социокультурного и коммуникативного подходов.

Таким образом, на сегодняшний день существуют различные учебно-методические комплексы и учебники, обеспечивающие обучающихся иностранным языкам аутентичным материалом, что способствует обретению и овладению ими языковой, коммуникативной, социокультурной, межкультурной компетенциями.

Список литературы

1. Богатикова Л.И. Основы межкультурной коммуникации / Л.И. Богатикова. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2009. – 280 с.
2. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. – Екатеринбург: Изд-во Уральского университета, 2015. – 124 с.
3. Домашнев А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. – Л.: Наука, 1983. – 232 с.
4. Евтихова И.М. Вариативность современного немецкого языка (теоретические и практические аспекты) / И.М. Евтихова. – Симферополь: Ариал, 2018. – 163 с.
5. Костина Е.А. Профессиональная компетентность учителя иностранного языка. – М.; Берлин: Директ-Медия, 2015. – 87 с.
6. Языки мира: германские языки. Кельтские языки. – М.: Academia, 2000. – 472 с.
7. Feigle I. Rundum. Einblicke in die deutschsprachige Kultur. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2010. – 143 S.
8. Finster A., Giersberg D., Jin F., Paar-Grünbichler V., Williams S. Panorama. Deutsch als Fremdsprache. – Berlin: Cornelsen Schulverlage GmbH, 2016. – 182 S.
9. Hirschfeld U., Stock E. Sprechwissenschaftlich-phonetische Untersuchungen zur interkulturellen Kommunikation Russisch-Deutsch. – Frankfurt am Main: PETER LANG Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2010. – 296 S.

10. Kirchmeyer S., Vorderwülbecke K. Blick auf Deutschland. Landeskunde – Deutsch als Fremdsprache. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2008. – 151 S.

11. Pilaski A., Fröhlich B., Bolte-Costabiei Chr. Entdeckungsreise D-A-CH. Kursbuch zur Landeskunde. – München: Langenscheidt KG, 2011. – 144 S.

Соколова Галина Александровна – канд. филол. наук, доцент кафедры фонетики немецкого языка, ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет», Россия, Москва.
